

PROVVEDIMENTO DI INDIZIONE

DC24_025_MEPA

OGGETTO	SERVIZI DI TRADUZIONE
DURATA	24 MESI dalla data di stipula del Contratto
APPALTATORE	EURECO S.r.l.
TIPOLOGIA DI PROCEDURA	Affidamento diretto ai sensi della normativa in materia di appalti pubblici e, in particolare, dell'art. 50, comma 1, lett. b) del D. Lgs. n. 36/2023 e s.m.i. e del "Regolamento in materia di approvvigionamenti" del CSI-Piemonte, da esperirsi tramite il canale del Mercato Elettronico per la Pubblica Amministrazione (MEPA) (Rif. "Procedura di acquisto tramite Trattativa diretta")
VALORE APPALTO¹ (oltre oneri di legge)	<p>Ai sensi dell'art. 14 del D. Lgs. n. 36/2023 e s.m.i., il valore dell'appalto è pari a Euro 18.500,00, di cui:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Euro 18.500,00 per importo stimato di spesa "a consumo"; • Euro zero per oneri per la sicurezza da interferenza non soggetti a ribasso²
CRITERIO DI AGGIUDICAZIONE	Minor prezzo, ai sensi dell'art. 108, comma 3, del D. Lgs. n. 36/2023 e s.m.i.
MOTIVAZIONI	<p>Affidamento diretto alla società Eureco S.r.l. in qualità di Operatore Economico specializzato nel servizio di traduzioni in vari settori e materie che opera a livello europeo ed internazionale ed è in grado di garantire anche il servizio di asseverazione dei documenti tradotti.</p> <p>In particolare, offre nel proprio listino un ampio ventaglio di lingue per le traduzioni e assicura professionalità, efficienza e puntualità nella consegna del materiale tradotto. La qualità dei servizi erogati è già stata sperimentata dal CSI-Piemonte quando l'Operatore Economico era stato identificato per svolgere tali attività in passato.</p>

¹ Per il presente approvvigionamento, il CSI-Piemonte non procede alla determinazione dei costi della manodopera ai sensi dell'art. 41, comma 14 del D. Lgs. 36/2023 e s.m.i. – in analogia a quanto disposto dell'art. 108, comma 9 del D. Lgs. 36/2023 e s.m.i. – in quanto i servizi oggetto del presente appalto - che si sostanziano in attività non ripetitive e standardizzate, ma espressione di una prestazione professionale altamente qualificata - sono riconducibili ai servizi di natura intellettuale per i quali non sussiste l'obbligo di indicazione dei costi della manodopera da parte dell'Operatore Economico

² salva un'eventuale diversa determinazione degli oneri derivanti da rischi di interferenza, come definiti per mezzo di apposito DUVRI - Documento Unico di Valutazione dei Rischi (art. 26, c. 3 del D. Lgs. 81/2008 e s.m.i.)

REQUISITI	SI, possesso di documentate esperienze pregresse idonee all'esecuzione delle prestazioni contrattuali
RESPONSABILE UNICO DEL PROGETTO (RUP)	Anna Cavallo, in qualità di Responsabile della Funzione Organizzativa "Trasformazione Digitale" del CSI-Piemonte (rif. Provvedimento di nomina del Direttore Generale del 20 febbraio 2024)
APPROVAZIONI	<p>Il Responsabile della Funzione Organizzativa "Acquisti e Servizi aziendali":</p> <ul style="list-style-type: none"> • autorizza il presente affidamento diretto; • approva il prospetto economico complessivo degli oneri necessari per l'appalto in oggetto (vd. par. 3 delle "Motivazioni e Modalità dell'Approvvigionamento"); • approva la documentazione della procedura: Capitolato Speciale d'Appalto – Requisiti Tecnici, Condizioni Particolari di Contratto
DATA	Vale la data della firma digitale del presente documento, ai sensi dell'art. 20 del D.Lgs. 82/2005 e s.m.i.

Allegati:

- "Motivazioni e Modalità dell'Approvvigionamento" della Funzione Organizzativa "Trasformazione Digitale" dell'8 aprile 2024 (Allegato A)
- Capitolato Speciale d'Appalto – Requisiti Tecnici, Condizioni Particolari di Contratto (Allegato B)

OMISSIS

Funzione Organizzativa
 "Acquisti e Servizi aziendali"
 (Antonello Ghisaura)
*Firmato digitalmente ai sensi
 dell'art. 20 del d.lgs. 82/2005 e s.m.i.*

ESIGENZA	RdA	WBS	Codice Materiale CSI	CUI	Approvvigioname nto continuativo
ES20230466	2024000159	M19-SPMS- STRUT	79530000-8-000	n.a.	SI

MOTIVAZIONI E MODALITA' DELL'APPROVVIGIONAMENTO

AFFIDAMENTO DIRETTO

“SERVIZI DI TRADUZIONE”

Premessa

Il presente documento costituisce parte integrante e sostanziale del “progetto” di cui all’art. 41, comma 12 del D. Lgs. 36/2023 e s.m.i., unitamente alla documentazione complessiva della procedura di approvvigionamento.

1. Oggetto e Durata

La presente richiesta ha ad oggetto l'erogazione di servizi di traduzione dall'italiano e verso l'italiano delle seguenti lingue straniere (a titolo esemplificativo e non esaustivo) inglese, francese, albanese e l'eventuale asseverazione e/o eventuale legalizzazione delle traduzioni effettuate da erogare per un periodo di **24 mesi dalla data di stipula del Contratto**.

2. Motivazione della richiesta e contesto in cui si inserisce l'approvvigionamento

Nell'ambito delle esigenze della Funzione Organizzativa Trasformazione Digitale del CSI-Piemonte si inserisce la richiesta di un servizio di traduzione ed è funzionale alla presentazione della stessa di proposte per la partecipazione a progetti Twinning o di Ricerca, Sviluppo e Innovazione finanziati dalla Commissione Europea, redazione di documentazione di progetto e per tutte le attività relative alla comunicazione istituzionale e di progetto del Consorzio.

Inoltre, Le attività di comunicazione realizzate dalla Funzione Organizzativa Trasformazione Digitale hanno l'obiettivo di rafforzare l'identità aziendale e, al tempo stesso, coinvolgere maggiormente gli stakeholder esterni e l'opinione pubblica nella costruzione della reputazione aziendale.

Nel dettaglio potrebbe esser quindi necessario tradurre testi, principalmente dall'italiano all'inglese, per pubblicazioni istituzionali, siti web istituzionali e di prodotto, eventi e video promozionali realizzati dalla Funzione Organizzativa Comunicazione Integrata.

Attualmente il servizio viene erogato da DUGULIN Lorenzo nell'ambito del Contratto d'appalto in scadenza al 5 aprile 2024 per un importo stimato di spesa “a consumo” pari a € 34.000,00 (inclusi oneri previdenziali al 4% e oneri di sicurezza da interferenza pari a Euro 0,00, oltre oneri di legge) (Rif. ES20_010_MEPA – ET22_009_MEPA).

Persiste l'esigenza di poter usufruire di un servizio di traduzione a chiamata anche nei prossimi 24 mesi.

Alla luce di quanto sopra esposto, per l'acquisizione in oggetto, si intende procedere con affidamento diretto a favore della società **Eureco S.R.L.**, in qualità di Operatore Economico specializzato nel servizio di traduzioni in vari settori e materie che opera a livello europeo ed internazionale ed è in grado di garantire anche il servizio di asseverazione dei documenti tradotti.

In particolare, offre nel proprio listino un ampio ventaglio di lingue per le traduzioni e assicura professionalità, efficienza e puntualità nella consegna del materiale tradotto. La qualità dei servizi erogati è già stata sperimentata dal CSI-Piemonte quando l'Operatore Economico era stato identificato per svolgere tali attività in passato.

Inoltre, all'esito di una preliminare verifica informale, la società Eureco S.R.L. è disponibile ad erogare il servizio oggetto del presente appalto secondo le modalità e tempistiche indicate dal CSI-Piemonte.

3. Spesa prevista

L'importo complessivo stimato di spesa per l'approvvigionamento in oggetto è pari a **Euro 18.500,00** (oltre oneri di legge, inclusi oneri di sicurezza da interferenza pari a euro zero).

L'importo stimato di spesa è da intendersi "a consumo", non vincolante per il Consorzio, e verranno riconosciute esclusivamente le prestazioni effettivamente erogate e rendicontate, sulla base degli importi unitari offerti dal fornitore.

Tale importo è stato determinato considerando una stima del fabbisogno per il periodo di riferimento.

Il prospetto economico complessivo degli oneri necessari per l'acquisizione in oggetto individua le seguenti voci:

Importo servizio oggetto d'appalto

A1	Importo stimato di spesa	Euro 18.500,00
	Totale A	Euro 18.500,00

A) Importo per oneri per la sicurezza da interferenza non soggetti a ribasso

B1	Oneri per la sicurezza da interferenza	Euro 0,00
	Totale B	Euro 0,00

	Totale A + B	Euro 18.500,00
--	---------------------	-----------------------

B) Somme a disposizione dell'Amministrazione

C1	Spese per contributo ANAC (<i>Autorità Nazionale Anticorruzione Vigilanza Contratti Pubblici</i>)	n.a.
	IVA ed eventuali altre imposte:	
C2	IVA (<i>al 22%</i>) di A)	Euro 4.070,00
C3	IVA (<i>al 22%</i>) di B)	Euro 0,00
	Totale C	Euro 4.070,00

	Totale A + B + C	Euro 22.570,00
--	-------------------------	-----------------------

Il valore dell'appalto, ai sensi dell'art. 14 del D. Lgs. 36/2023 e s.m.i., comprensivo degli oneri per la sicurezza da interferenza non soggetti a ribasso, è pari a Euro 18.500,00 (oltre oneri di legge, salva un'eventuale diversa determinazione degli oneri derivanti da rischi di interferenza, come definiti per mezzo di apposito DUVRI¹).

Per il presente approvvigionamento, il CSI-Piemonte non procede alla determinazione dei costi della manodopera ai sensi dell'art. 41, comma 14 del D. Lgs. 36/2023 e s.m.i. – in analogia a quanto disposto dall'art. 108, comma 9 del D. Lgs. 36/2023 e s.m.i. – in quanto i servizi oggetto del presente appalto - che si sostanziano in attività non ripetitive e standardizzate, ma espressione di una prestazione professionale altamente qualificata - sono riconducibili ai servizi di natura intellettuale per i quali non sussiste l'obbligo di indicazione dei costi della manodopera da parte dell'Operatore Economico.

4. Fonti di finanziamento e Pianificazione aziendale

L'importo di spesa previsto rientra nelle previsioni di spesa della Funzione Organizzativa "Trasformazione digitale - R&D E TWINNING" del CSI-Piemonte.

5. Verifica parametri prezzo-qualità di Convenzioni CONSIP/SCR-Piemonte/Città Metropolitana di Torino

Relativamente alla tipologia di servizio oggetto d'appalto, al fine di adempiere all'obbligo di utilizzo dei parametri prezzo-qualità delle Convenzioni Consip S.p.A. come limite massimo per l'acquisto di beni e servizi comparabili, si è proceduto alla verifica della sussistenza di Convenzioni attive o di Accordi Quadro nei cataloghi di Consip S.p.A. (www.acquistinretepa.it) e della Centrale di Committenza Regionale (SCR-Piemonte S.p.A.), nonché di Avvisi relativi alle iniziative del soggetto aggregatore Città Metropolitana di Torino.

Il riscontro alla data odierna è il seguente:

- sui cataloghi di SCR-Piemonte S.p.A., della Città Metropolitana di Torino e di Consip S.p.A. non è presente alcuna Convenzione o Accordo Quadro o Avviso.

6. Conformità alle disposizioni in materia di protezione dei dati personali

Il presente approvvigionamento non rientra nell'ambito di applicazione delle disposizioni in materia di protezione dei dati personali.

7. Modalità di approvvigionamento

Alla luce di quanto sopra esposto, visti il "Regolamento in materia di approvvigionamenti" del CSI Piemonte e la normativa in materia di appalti pubblici, e in particolare l'art. 50, comma 1, lett. b) del D. Lgs. 36/2023 e s.m.i., si darà avvio

¹ Documento Unico di Valutazione dei Rischi (art. 26, c. 3 del D. Lgs. 81/2008 e s.m.i.)

all'approvvigionamento in oggetto mediante affidamento diretto a favore della società **EURECO S.R.L.**

Il presente affidamento verrà formalizzato tramite il canale Consip del “Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (MEPA)” (Rif. “Procedura di acquisto tramite Trattativa diretta”) in quanto, dalla consultazione del catalogo pubblicato nel relativo portale (www.acquistinretepa.it), in particolare all'interno del Bando “Servizi”, risulta la Categoria “Servizi di traduzione e/o interpretariato” alla quale è possibile ricondurre il servizio oggetto d'appalto.

Il Responsabile Unico del Progetto (RUP) – ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e s.m.i., consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 e s.m.i. per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci, nonché delle conseguenze di cui all'art. 75, comma 1, del medesimo D.P.R., sotto la propria personale responsabilità ai fini di quanto previsto dall'art. 16 del D. Lgs. 36/2023 e s.m.i. e dall'art. 4.7 del Codice Etico del CSI-Piemonte – dichiara:

- di osservare il “Sistema integrato 231 – Anticorruzione e Trasparenza” del CSI-Piemonte, tra cui il Modello di Gestione, Organizzazione e Controllo ex D. Lgs. 231/01, il Piano Triennale di Prevenzione della Corruzione e della Trasparenza e il Codice Etico;
- che l'incarico ricevuto non coinvolge alcun proprio personale interesse, anche potenziale, ovvero di parenti, o affini entro il secondo grado, o del coniuge o di conviventi, oppure di persone con le quali ha rapporti di frequentazione abituale;
- di non avere comunque nessuna situazione di conflitto di interessi di cui all'art. 4.7 del Codice Etico;
- di segnalare, con le modalità previste dal Codice Etico, qualunque circostanza, anche sopravvenuta, che possa determinare l'insorgenza di un potenziale conflitto, in qualsiasi fase del procedimento, per tutta la durata dell'incarico.

Il presente documento viene sottoscritto dal Responsabile della Funzione Organizzativa “Acquisti” per gli aspetti e per la correttezza dei passaggi endoprocedimentali di propria competenza

Il RUP

Funzione Organizzativa “Trasformazione Digitale”

(Anna Cavallo)

*Firmato digitalmente ai sensi
dell'art. 20 del d.lgs. 82/2005 e s.m.i.*

Funzione Organizzativa “Acquisti”

(Barbara Gallizia)

*Firmato digitalmente ai sensi
dell'art. 20 del d.lgs. 82/2005 e s.m.i.*

Pubblicato il 07 Maggio 2024